

Gabriel
FAURÉ

Au bord de l'eau
op. 8,1

chœur (SSATB) et piano

Bearbeitung von / Arrangement par / Arrangement by
Denis Rouger



Carus 9.254

Au bord de l'eau

op. 8,1

Gabriel Fauré (1845–1924)

T: Sully Prudhomme (1839–1907)

Arr.: Denis Rouger (*1961)

Andante quasi allegretto

Sopranos I *p dolce*
S'as - soir tous deux au bord du flot qui pas - se, —

Sopranos II *p dolce*
S'as - soir tous deux au bord du flot qui pas - se, —

Altos *p dolce*
S'as - soir tous deux,

Ténors *p dolce*
S'as - soir tous

Basses *p dolce*
S'as - soir to^s deu^x,

Piano *p*



5

Le voir — pas - ser; T^{ous} deu^x s'il glisse un nu - age en l'es - pa - ce, —

Le voir — pas ser; Tous deux s'il glisse un nu - a - ge,

voir pas ser; Tous deux s'il glisse un nu - a - ge,

Tous deux s'il glisse un nu - age en l'es - pa - ce, —

pas ser; Tous deux s'il glisse un nu - a - ge,



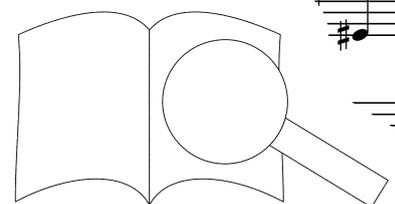
Einspielung auf CD / Enregistrement sur CD / CD recording: Carus 83.495

Aufführungsdauer / Durée / Duration: ca. 2 min.

© 2020 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 9.254

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com



Le voir _ glis - ser; A l'ho - ri - zon s'il fume un toit de chau - me, _

Le voir _ glis - ser; A l'ho - ri - zon s'il fume un toit de chau - me, _

Le voir glis - ser; A l'ho - ri - zon s'il fume un toit de chau - me, _

ce, Le voir glis - ser; A l'ho - ri - zon s'il fume un toit de chau - m'

Le voir glis - ser; A l'ho - ri - zon, _

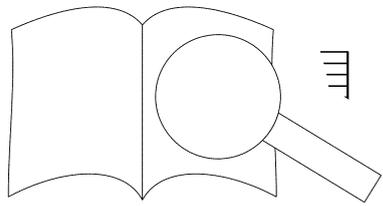
Le voir _ fu - mer; A fleur em - bau - me, _

Le voir _ fu - m si quel-que fleur em - bau - me, _

Le voir a - len - tours si quel-que fleur em - bau - me,

Aux a - len - tours si quel-que fleur em - bau - -

fu - mer; Aux a - len -



17

p *dolce*
S'en em - bau - mer. En - tendre au pied du saule où l'eau mur - mu - re.

p *dolce*
S'en em - bau - mer. En - tendre au pied du saule où l'eau mur - mu - re. L'eau

p *dolce*
S'en em - bau - mer. En - tendre au pied du sau - le.

p *dolce*
me, S'en em - bau - mer. En - tendre au pied du sau - eau

p *dolce*
S'en em - bau - mer. En - ten - - -

sempre p

21

L'eau mur - mu - rer; Ne ce rê - ve du - re,

mur - mu tir tant que ce rê - ve du - -

L'eau as sen - tir

m ; Ne pas sen - tir ce rê - ve, Le

Ne pas sen - tir

Le temps du - rer; Mais n'ap - por - tant de pas - si - on pro - fon - de —
 re, Le temps du - rer; Mais n'ap - por - tant de pas - si - on pro - fon - de —
 Le temps du - rer; Mais n'ap - por - tant de pas - si - on pro - fon - de —
 8 temps — du - rer; Pas - si - on pro - fon - de
 temps — du - rer; Pas - si - on pro - for

Qu'à s'a - do - rer; s - les du mon - de, —
 Qu'à s'a - do - r - des que - rel - les du mon - de, —
 Qu'à s'a nul sou - ci des que - rel - les du mon - de,
 s'a Sans nul sou - ci,
 do - rer; Sans nul sou -

p
Les i - gno - rer. Et seuls tous deux de - vant tout ce qui las - se, —

p
Les i - gno - rer. Et seuls —

p
Les i - gno - rer. Et seuls tous deux de - vant tout ce qui las - se, —

p
Les i - gno - rer. Et seuls tous deux, —

p
Les i - gno - rer. —

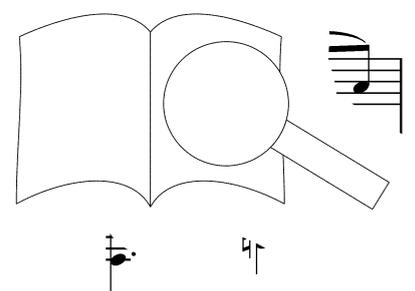
Sans se las - ser, tout ce qui pass - se,

mour de - vant tout ce qui pas - se,

en - tir l'a - mour de - vant tout ce qui pas - se,

se Sen - tir l'a - mour de - vant tout ce qui pas - se,

se las - ser, Sen - tir l'a



Ne point pas - ser, _____ *p* *p sempre* Sen - tir l'a -

Ne point pas - ser, _____ *p* *p sempre* Sen - tir l'a -

Ne point pas - ser, _____ *p* *p sempre* Sen - tir l'a -

Ne point pas - ser, _____ *p* *p sempre* Sen - tir

Ne point pas - ser. _____ *p*

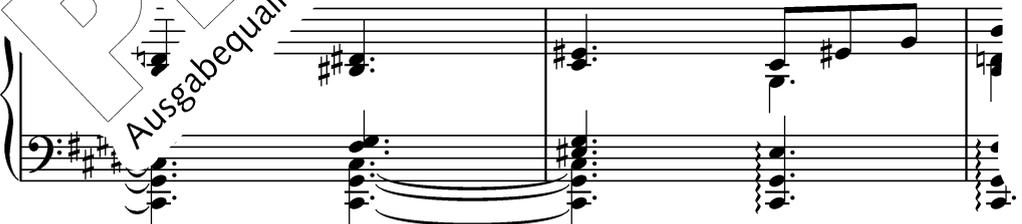
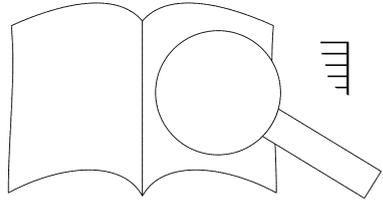


mour de - vant tout ce qui pas _____ *p* *p sempre* Ne point — pas -

mour de - vant tout ce _____ Ne point — pas -

mour de - vant _____ Ne point — pas -

mour n. _____ pas - se. _____

ser! _____

ser, ne _____ point pas - ser! _____

ser, ne point pas - ser! _____

8^{va}

pp

Kim

Am Ufer des Wassers

Sich alle beide an das Ufer, setzen,
 ihn vorbeiziehen sehen
 alle beide, wenn er
 sie gleiten sehen
 am Horizont, wenn er
 es rauchen sehen,
 ringsherum wenn er
 sich mit ihrem Duft erfüllt,

das Wasser plätschert,
 die Wellen
 diesen Traum dauert,
 die Leidenschaft haben,
 die Lust zu lieben,
 die Sorge ob der Streitigkeiten der Welt,
 die zu beachten.

Und alle beide alleine von alledem, das ermüdet,
 ohne zu ermüden,
 vor alledem, das vergeht, fühlen, dass die Liebe
 nicht vergeht.

Übersetzung: Christiane Rouger-Ortwein

